



SCHOULBUET

2019 - 2020



Ce bulletin est à garder précieusement pendant l'année 2019/2020
Diese Brochüre ist während des Schuljahrs 2019/2020 sorgfältig aufzubewahren

WWW.KEHLEN.LU - WWW.SCHOUL-KIELEN.LU

SCHOUL KIELEN



WWW.SCHOUL-KIELEN.LU

SOM MAIRE

- Préface / Virwuert . P/ 4 - 5
- L'éducation PRÉCOCE . P/ 6 - 9
- Cycle 1 préscolaire . P/ 10 - 13
- Informations Cycles 2 – 4 . P/ 14
- Classes du cycle 2 . P/ 15 - 17
- Classes du cycle 3 . P/ 18 - 19
- Classes du cycle 4 . P/ 20 - 21

GÉNÉRALITÉS

- Classe d'appui intégré . P/ 23
- Enfants à besoins éducatifs particuliers .
- Absence à l'école . P/ 24 - 25
- Relations parents – école .
- Le téléphone mobile . P/ 26 - 27
- La sécurité dans les écoles .
- Surveillance des écoliers .
- Dispositions relatives aux dispenses de fréquentation scolaire généralisées en cas d'intempéries . P/ 28 - 29
- Séjours de découverte .
- Vacances scolaires 2019/2020 .
- PDS . P/ 30
- LASEP . P/ 31
- Transport scolaire 2019/2020 . P/ 32 - 33
- Le chemin de l'école en toute sécurité . P/ 34 - 35
- Ambiance Schoul Kielen . P/ 36 - 39
- Coupe scolaire 2019 . P/ 40 - 41
- Fête scolaire 2019 . P/ 42 - 43

ACCUEIL PARASCOLAIRE

- Maison Relais . P/ 44 - 51

EN REVUE...

- «Schülercomité» 2018/2019 . P/ 52
- Photos des classes 2018/2019 . P/ 53 - 66
- «Ôfschlossfest 6. Schouljoer» . P/ 68 - 69

CONTACTS

- Comité et Commission . P/ 70 - 71
- Elterecomité Kielen . P/ 72 - 73
- Adresses utiles . P/ 74 - 75

VIRWUERT

Léif Elteren, léif Biergerinnen a Bierger aus der Gemeng Kielen, léif Schoulkanner,

no enger hoffentlech flotter Vakanz steet d'Schoulreentrée 2019-2020 virun der Dier. Dat zweet Joer als President vun der Schoulkommissioun war fir mech, an all Member aus der Schoulkommissioun, ganz mouvementéiert, besonnesch um Niveau vum Schoulreglement, wat fir dës Reentrée ugepasst ginn ass.

Nodeems dass sech bei den Nopeschgemengen informéiert ginn ass, wéi eis Schoul nach besser fonctionnéiere kéint, a besonnesch fir all de Kanner déi gläiche Chancen ze ginn, gëllen elo fir dës Reentrée nei Reegelen. Dëst neit Reglement steet elo net explizit an dësem Schoulbuet, ass iewer um Internetsite vun der Gemeng Kielen ze fannen.

Eng vu de wichtegsten Ännerungen ass d'Opdeelung vun de Kanner no all Cycle, dat no pädagogesche Critèrë, fir esou méiglechst ausgeglache Klasse kënnen ze organiséieren. Dëst Fréijoer hat d'Gemeng dozou eng Informatiounsversammlung organiséiert, wou vill Elteren hier Froe stelle konnten.

Dëst Joer ass an der Sportshal en innovative System getest gi mam Numm LÜ. Dëse Projet soll d'Kanner motivéieren sech ze beweegen a gläichzäiteg och spilleresch ze léieren. Et handelt sech em eng Projektion op eng riseg Leinwand, wou bewegte Objete mat Bäll getraff kënnen ginn. An verschidde Schoulen an der Belsch ass dëst schonns am Asaz. Wou dëse System an der Sportshal vu Kielen temporär opgeriicht ginn ass, konnten sech d'Kanner fräiwëlleg melle fir en ze testen, wat och e ganzen Dag gemaach ginn ass.

Och wann et elo de Kanner e risige Spaass gemaach huet, kann dëse System sécherlech keng Turnstonn ersetzen. Et handelt sech em e flott Divertissement, wou een sech méi ewéi defouléiere kann. Dofir ass an der Schoulkommissioun proposéiert ginn, dëse System net an der Sportshal ze installéieren, mee an 3 Joer an engem Sall an der neier Schoul op Elmen.

No dësem klengen Iwwerbléck iwwer d'Aktivitéit vun der Schoulkommissioun bleift mir nach just am Numm vun allen Bedeelegten eng Rei ganz häerzlech Merci fir hiert Engagement auszuschwätzen: dem Här Paul Bodson an dem gesamte Léierpersonal, der Madamm Luciane Gelhausen an der ganzer Equipe vun der Maison Relais, déi all eng engagéiert a wäertvoll Aarbecht zum Wuel vun de Kanner déi hinnen uvertraut sinn, leeschten. E weidere grouse Merci geet un d'Elteren-Vertrieder an d'Elterevereengung Kielen fir hiert Engagement an hiren Interessi un eiser Schoul. Ouni hier fräiwëlleg Aarbecht kéinte vill Projeten net gemaach ginn.

D'Zesummenaarbecht tëschen den uewe genannte Comitéen an dësem Joer war nees excellent, an eis Diskussiounen lieweg, vertrauensvoll a konstruktiv. Ervirzehiewen ass a deem Sënn och d'Schoulfest, wat, wéi schonns an de leschte Joren, top organiséiert war, a net nëmmen de Schoulkanner Spaass gemaach huet.

Merci och de Busdammen, de Portieren, dem Regiebetrib, dem Service Technique, wéi och dem Néckel Berton, dem Julie Hensen an dem Caroline Bockler. Och si droen zum gudden Fonctionnement vun eiser Schoul bäi.

Léif Kanner, ech wënschen Iech an ären Elteren e flott, spannend, an erfollegräicht Schouljoer 2019/2020.

Guy Breden



PRÉAMBULE

Chers parents, chers citoyens de la commune de Kehlen, chers écoliers,

après les vacances, la rentrée de l'école 2019-2020 n'est plus loin. La deuxième année comme président de la commission scolaire, a été très émouvante pour moi et pour chaque membre du comité, en particulier au niveau du règlement de l'école, qui a été ajusté pour cette rentrée.

Après s'être renseigné dans les communes voisines, comment notre école pourrait encore mieux fonctionner, et en particulier comment donner à tous les enfants les mêmes chances, de nouvelles règles s'appliquent maintenant pour cette rentrée scolaire. Le nouveau règlement n'est pas explicitement indiqué dans ce document scolaire, mais peut être trouvé sur le site internet de la commune de Kehlen.

L'un des changements les plus importants est la redistribution des enfants après chaque cycle scolaire, conformément aux critères pédagogiques, afin de pouvoir organiser des classes les plus équilibrées possible. Ce printemps, la commune a organisé une réunion d'information, à laquelle de nombreux parents pouvaient poser des questions à ce sujet.

Cette année, un système innovant appelé LÜ a été testé dans la salle de sport de Kehlen. Ce système a pour but de motiver les enfants à bouger et à jouer en même temps. Il s'agit d'une projection sur un grand écran, où les objets en mouvement peuvent être touchés avec des balles. En Belgique, dans certaines écoles, ce produit est déjà utilisé. Lorsque ce système a été installé temporairement dans la salle de sport, les enfants ont pu se porter volontaires pour faire des tests, ce qui a été réalisé pendant toute une journée.

Même si ce système ne peut certainement pas remplacer une heure de sport, les enfants s'amusaient beaucoup. C'est une belle occasion où les enfants peuvent se défouler. Par conséquent, dans la commission scolaire, il a été proposé de ne pas installer ce système dans la salle de sport, mais dans 3 ans dans une salle de la nouvelle école à Elmen.

Après ce bref aperçu des activités de la commission scolaire, il ne reste plus qu'au nom de toutes les personnes concernées, à exprimer mon grand merci à leur engagement: M. Paul Bodson et l'ensemble des enseignant(e)s, Mme Luciane Gelhausen et toute l'équipe de la Maison Relais, qui font tous un travail précieux pour le bien-être des enfants. Un grand merci aux représentants des parents et au comité des parents pour leur engagement et leur intérêt pour notre école. Sans leurs engagements, beaucoup de projets ne pourraient pas être réalisés.

La coopération entre les comités susmentionnés a été excellente et nos discussions ont été animées, dignes de confiance et constructives. En ce sens, l'organisation de la fête de l'école, qui, comme déjà les dernières années, a été excellente et n'a pas seulement plu aux enfants.

Merci également aux dames des bus, aux portiers, au service de régie, au service technique, ainsi qu'à Neckel Berton, Julie Hensen et Caroline Bockler. Eux aussi contribuent également au bon fonctionnement de notre école.

Chers enfants, je vous souhaite, à vous et à vos parents, une année scolaire merveilleuse, passionnante et réussie 2019/2020.

Guy Breden

Président de la commission scolaire et membre du conseil municipal



PRÉCOCE

L'ÉDUCATION PRÉCOCE À OLM

Chaque enfant âgé de trois ans révolus avant le premier septembre 2019 peut être admis dans une classe de l'éducation précoce. L'inscription qui est gratuite doit se faire pour un minimum de cinq plages et un maximum de huit plages par semaine auprès de la commune. La fréquentation de l'éducation précoce n'est pas obligatoire. Elle permet cependant aux enfants de prendre contact de façon ludique avec d'autres enfants du même âge. Dès la petite enfance, qui constitue une phase de développement intense, il convient de préparer les enfants à une vie d'autonomie, de découvertes et d'apprentissages tout au long de la vie. Par le contact avec les autres, l'enfant peut développer ses capacités langagières, communicatives et sociales, physiques et motrices, affectives et cognitives.

RENTREE SCOLAIRE

Lundi 16 septembre 2019

HORAIRES

Le matin de 8h00 à 11h45 et l'après-midi de 14h00 à 16h00 à l'exception des mardis et jeudis après-midi! Il n'y a pas de cours les samedis. Les élèves sont surveillés les dix minutes qui précèdent l'heure fixée pour le commencement de la classe et les dix minutes qui suivent la fin de la classe. En vue d'une adaptation progressive au rythme scolaire, l'heure d'arrivée en classe pour les enfants est fixée à 9.00 heures au plus tard. Toutefois en raison d'un déplacement de la classe (p.ex. excursion ou une activité régulière), l'heure d'arrivée en classe, préalablement déterminée par le titulaire sera contraignante. Aucune prise en charge ne sera assurée si l'enfant arrive trop tard et sa classe d'attache est déjà partie pour une activité.

Aucun transport scolaire sera assuré par la commune pour les enfants scolarisés au précoce!

DIE FRÜHERZIEHUNG IN OLM

Jedes Kind, das vor dem 1. September 2019 drei Jahre alt ist, kann in eine Klasse der Früherziehung aufgenommen werden. Die Einschreibung erfolgt nach voran vereinbarten Zeitblöcken (minimum 5 und maximum 8) und ist gratis. Der Besuch der Früherziehung ist nicht obligatorisch. Er ermöglicht den Kindern jedoch auf spielerische Weise andere gleichaltrige Kinder kennen zu lernen. Ab der frühen Kindheit, die eine intensive Entwicklungsphase darstellt, sollen die Kinder auf ein Leben voller Autonomie, Entdeckungen und Erlernen vorbereitet werden. Durch den Kontakt mit anderen Kindern können sie ihre sprachlichen, kommunikativen und sozialen, physischen und motorischen, affektiven und kognitiven Fähigkeiten entwickeln.

SCHULANFANG

Montag 16. September 2019

SCHULZEITEN

Morgens von 8.00 bis 11.45 Uhr und mittags von 14.00 bis 16.00 Uhr außer an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen. Samstags ist Schulfrei! Die Kinder werden 10 Minuten vor Schulbeginn und 10 Minuten nach Schulschluss beaufsichtigt. Im Prinzip, müssen die Kinder morgens bis spätestens 9.00 Uhr in der Schule sein. Im Rahmen eines Ausfluges oder einer regelmäßigen Aktivität, welcher die Klasse nachgeht, ist die im Voraus vom Lehrpersonal vorgegebene Ankunftszeit in der Schule bindend. Es wird keine Betreuung gewährleistet, wenn das Kind zu spät zur Schule kommt und seine Klasse nicht mehr vor Ort ist.

Für die Kinder der Früherziehung wird kein Schultransport seitens der Gemeinde gewährleistet!



rue Abraham Lincoln

ÉCOLE

PRÉCOCE
CYCLE 1

bd. Robert Schuman



CYCLE 1

12-A, bd. Robert Schuman - L-8340 Olm

L'ÉDUCATION PRÉCOCE: ENSEIGNANTES ET CLASSES DIE FRÜHERZIEHUNG: LEHRERINNEN UND KLASSEN

Classe Klasse	Titulaire Lehrerin	Educatrice Erzieherin	Tél.
A	Danielle HARTERT-THEIS / Vicky HILGERT	Caroline SCHMIT	30 03 99 - 21
B	Mandy BRENNER	Lynn HAUSEMER	30 03 99 - 22
C	Sandra KLEIN / Anne BASTIAN	Danièle DAEMS	30 03 99 - 23



SCHOUL KIELEN



WWW.SCHOUL-KIELEN.LU

ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE

L'ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE À KEHLEN

Chaque enfant ayant atteint l'âge de 4 ans révolus avant le premier septembre 2019 est soumis à l'obligation scolaire et doit suivre l'éducation préscolaire. L'inscription se fait automatiquement par l'administration communale. L'enseignement préscolaire est organisé d'après le principe de groupes mixtes, c'est-à-dire que chaque classe accueille des enfants de la première et des enfants de la deuxième année de l'éducation préscolaire. Ce système favorise la communication et les apprentissages sociaux, il augmente les possibilités d'imitation, d'entraide et de coopération entre les enfants d'âges différents.

RENTREE SCOLAIRE

Lundi 16 septembre 2019

HORAIRES

Le lundi, mercredi et vendredi de 8h00 à 11h50 et de 14h00 à 15h55.

Le mardi et jeudi, le matin de 8h00 à 11h45

Il n'y a pas de cours les samedis. Les élèves sont surveillés les dix minutes qui précèdent l'heure fixée pour le commencement de la classe et les dix minutes qui suivent la fin de la classe. Aucune prise en charge ne sera assurée si l'enfant arrive trop tard et sa classe d'attache est déjà partie pour une activité.

DER VORSCHULUNTERRICHT IN KEHLEN

Jedes Kind, das vor dem 1. September 2019 vier Jahre alt ist, unterliegt der Schulpflicht und muss den Vorschulunterricht besuchen. Die Einschreibung erfolgt automatisch durch die Gemeindeverwaltung. Der Vorschulunterricht wird nach dem Prinzip der gemischten Gruppen organisiert, das bedeutet, dass in jeder Klasse Kinder aus dem ersten und aus dem zweiten Spielschuljahr sind. Dieses System fördert die Kommunikation und den sozialen Lernprozess, es erhöht die Möglichkeiten der Imitation, der Unterstützung und der Zusammenarbeit zwischen den Kindern verschiedenen Alters.

SCHULANFANG

Montag 16. September 2019

SCHULZEITEN

Montag-, Mittwoch- und Freitags von 8.00 bis 11.50 Uhr und 14h00 bis 15h55.

Dienstag- und Donnerstagmorgens 8.00 bis 11.45 Uhr

Samstags ist Schulfrei! Die Kinder werden 10 Minuten vor Schulbeginn und 10 Minuten nach Schulschluss beaufsichtigt. Es wird keine Betreuung gewährleistet, wenn das Kind zu spät zur Schule kommt und seine Klasse nicht mehr vor Ort ist.



rue de Keispelt

ÉCOLE

PRÉSCOLAIRE
CYCLE 1

ÉCOLE
Pavillon

rue d'

CYCLE 1

1, rue de Kopstal - L-8284 Kehlen

L'ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE: ENSEIGNANTES ET CLASSES DER VORSCHULUNTERRICHT: LEHRERINNEN UND KLASSEN

Classe | Klasse

Titulaire | Lehrerin

Tél.

A	Christiane KIRPACH	30 01 05 - 21
B	Danielle CLOSENER - FEYEREISEN	30 01 05 - 22
C	Francine NEUMANN	30 01 05 - 23
D	Mandy SCHANK	30 01 05 - 25
E	Linn GIDT	30 01 05 - 26
F	Julie THOMÉ	30 01 05 - 27

Autres tâches
d'enseignement
(dans les six classes)

Nathalie LANG
Anne BASTIAN







ÉCOLE PRIMAIRE

ÉCOLE PRIMAIRE

En principe chaque enfant âgé de 6 ans révolus avant le premier septembre 2019 doit suivre les cours de l'enseignement primaire. L'enseignement primaire a pour but de développer les compétences dont chaque élève a besoin pour passer à l'étape suivante de son parcours scolaire. L'approche par compétences met l'accent sur la capacité de l'élève d'utiliser concrètement ce qu'il a appris à l'école dans des tâches et situations nouvelles et complexes, à l'école tout comme dans la vie.

RENTREE SCOLAIRE

Lundi 16 septembre 2019

HORAIRES

Le matin de 7h55 à 12h00 et l'après-midi de 14h00 à 16h00 à l'exception des mardis et jeudis après-midi! Il n'y a pas de cours les samedis. Les élèves sont surveillés les dix minutes précédant le premier cours pour le commencement de la classe et les dix minutes qui suivent la fin de la classe.

PRIMÄRSCHULE

Im Prinzip, muss jedes Kind, das vor dem 1. September 2019 sechs Jahre alt ist den Primärschulunterricht besuchen. Das Ziel in der Primärschule besteht darin, in den jeweiligen Zyklen, die Kompetenzen so zu entfalten die der Schüler braucht um in den nächsten Zyklus seiner schulischen Laufbahn zu gelangen. Der Schwerpunkt des Unterrichts nach Kompetenzen liegt in der Fähigkeit, das in der Schule Erlernte, in neuen und komplexen Aufgaben in der Schule sowie im Alltag anzuwenden.

SCHULANFANG

Montag 16. September 2019

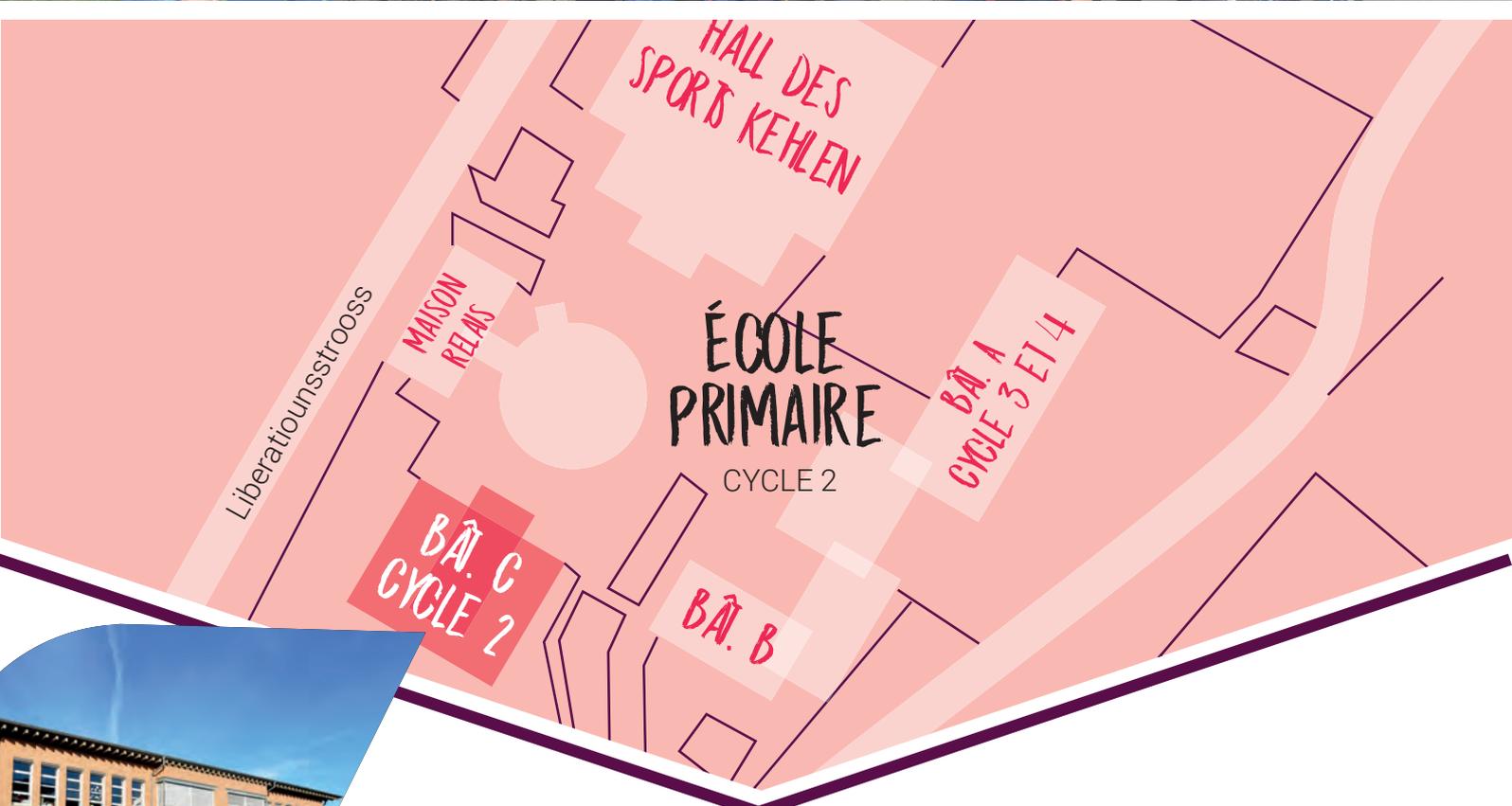
SCHULZEITEN

Morgens von 7.55 bis 12.00 Uhr und mittags von 14.00 bis 16.00 Uhr außer an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen. Samstags ist Schulfrei! Die Kinder werden 10 Minuten vor Schulbeginn und 10 Minuten nach Schulschluss beaufsichtigt.

HORAIRES SCOLAIRES 2019 - 2020

DES CYCLES 2 - 3 - 4

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
07h55 - 9h10 ou 07h55 - 08h45				
09h10 - 10h00 ou 08h45 - 10h00				
10h00 - 10h15		RÉCRÉATION		
10h15 - 11h10				
11h10 - 12h00				
14h00 - 15h55		14h00 - 15h55		14h00 - 15h55
14h55 - 15h05		RÉCRÉATION		
15h05 - 16h00		15h05 - 16h00		15h05 - 16h00



CYCLE 2

BÂTIMENT C - rue de Nospelt et Liberatiounsstrooss - L-8283 Kehlen

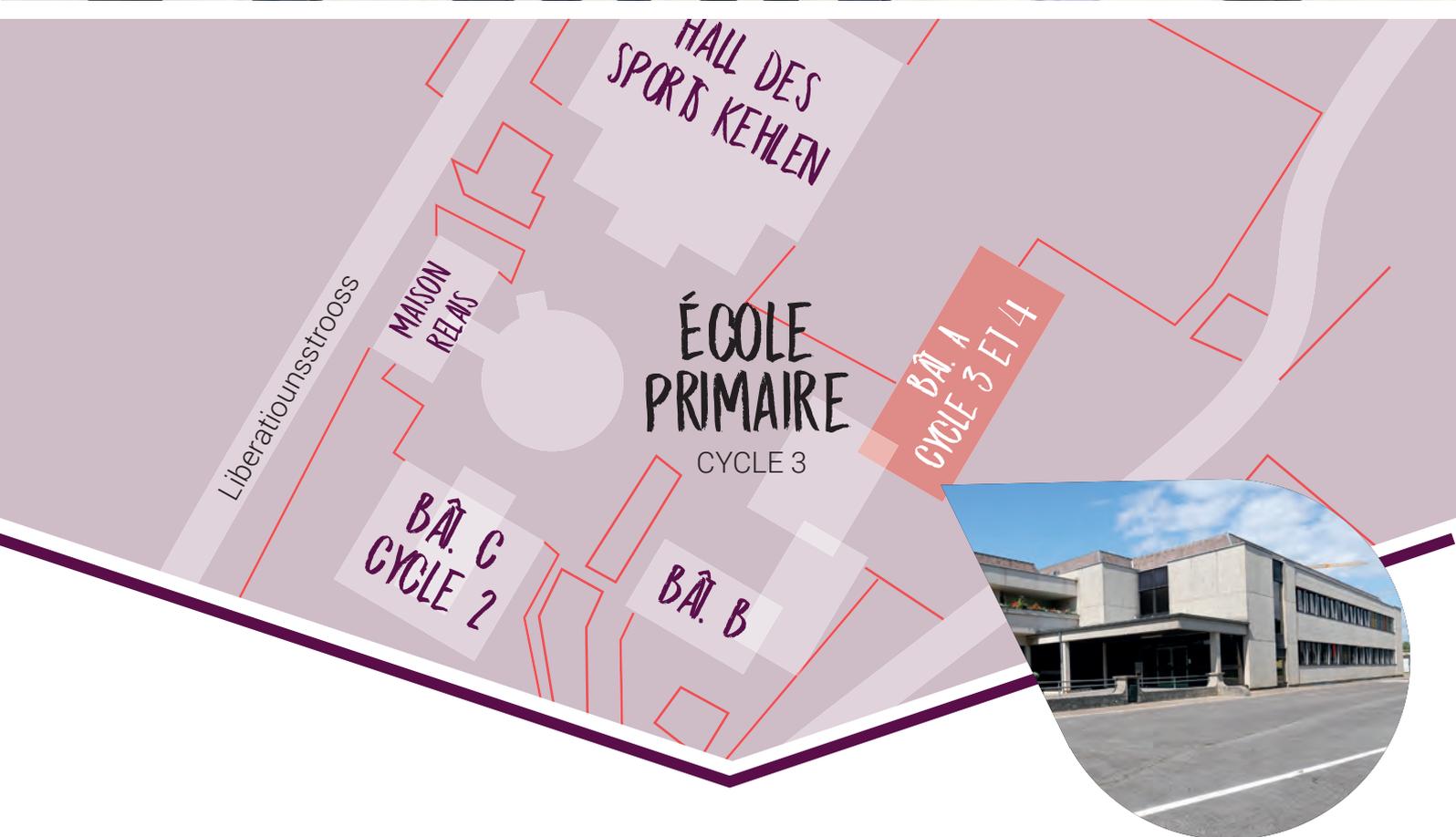
**ENSEIGNANTS ET CLASSES / LEHRER UND KLASSEN
KEHLEN - ECOLE CENTRALE**

Classe Klasse	Titulaire Lehrerin	Tél.
2.1.D	Isabelle HILD	30 82 92 - 341
2.1.C	Marc SCHUMACHER	30 82 92 - 343
2.1.B	Nadine DEUTSCH et Kim REUTER	30 82 92 - 345
2.1.A	Michèle MULLER	30 82 92 - 348
2.2.A	Laurent KANDEL	30 82 92 - 342
2.2.B	Lina STUER et Anouck SCHINTGEN	30 82 92 - 346
2.2.C	Fränk GENGLER	30 82 92 - 347









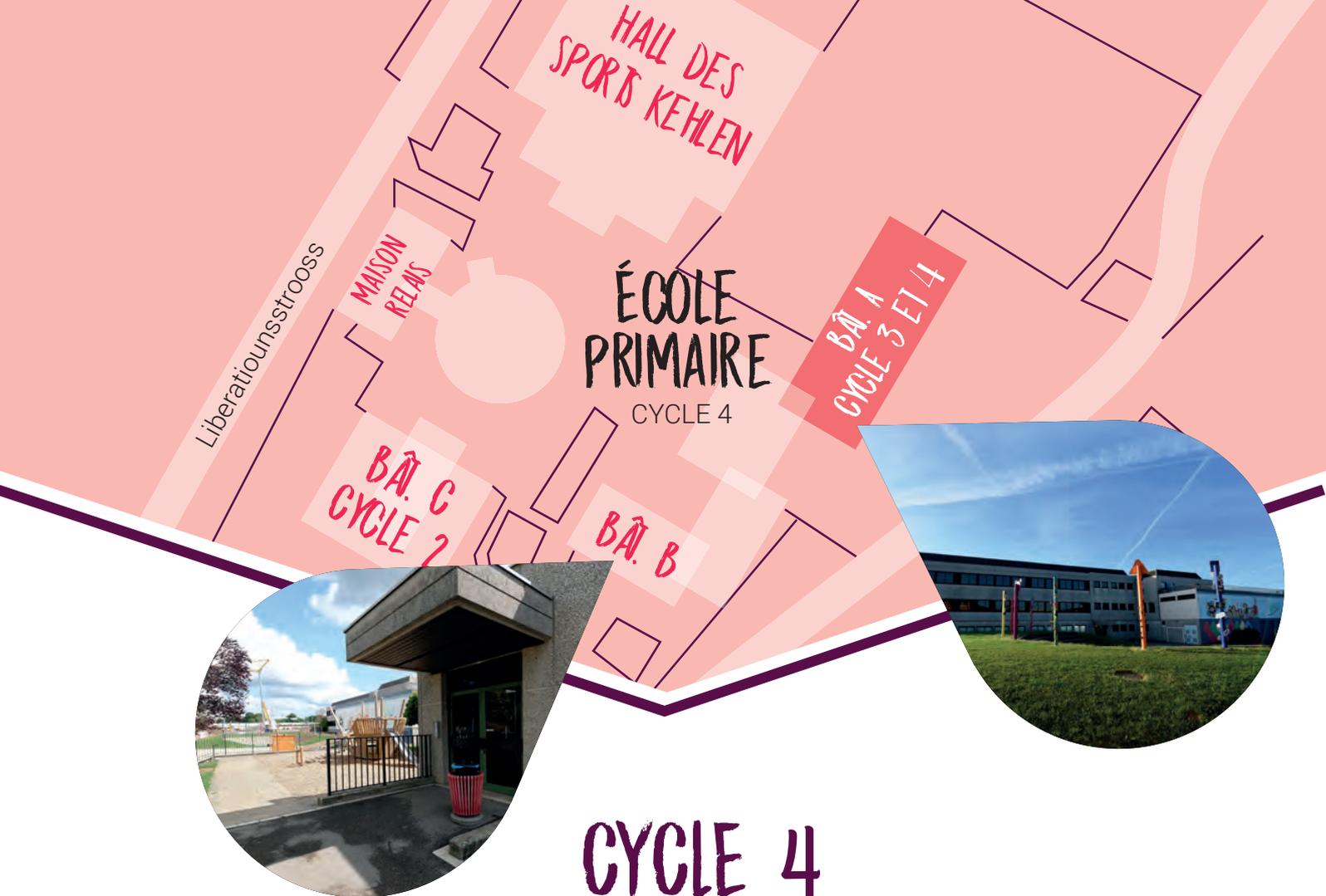
CYCLE 3

BÂTIMENT A ET C - rue de Nospelt et Liberatiounsstrooss - L-8283 Kehlen

ENSEIGNANTS ET CLASSES / LEHRER UND KLASSEN KEHLEN - ECOLE CENTRALE

Classe Klasse	Titulaire Lehrerin	Tél.
3.1.B	Pia WILTGEN	30 82 92 - 305
3.1.A	Andrée DAVID et Christiane SPEYER	30 82 92 - 306
3.1.C	Jeanne BECKIUS (<i>dans le bât. C</i>)	30 82 92 - 344
3.2.A	Alexandra BERNARD et Fabienne THILTGES	30 82 92 - 302
3.2.C	Véronique MAAS et Sandra BAUS	30 82 92 - 303
3.2.B	Jessica APPELBAUM	30 82 92 - 304





CYCLE 4

BÂTIMENT A ET B - rue de Nospelt - L-8283 Kehlen

ENSEIGNANTS ET CLASSES / LEHRER UND KLASSEN KEHLEN - ECOLE CENTRALE

Classe Klasse	Titulaire Lehrerin	Tél.
4.1.A	Sandra ROMITO	30 82 92 - 314
4.1.B	Alain FISCHBACH	30 82 92 - 315
4.1.C	Nancy SNEL	30 82 92 - 316
4.2.A	Alex WEILER	30 82 92 - 301
4.2.B	Manon WEIS et Thérèse PAU	30 82 92 - 311
4.2.C	Silvia MONTE	30 82 92 - 312
4.2.D	Christine SCHOLTES	30 82 92 - 313
Instituteurs intervenants chargés de différentes branches et /ou des cours d'appui auprès des Cycles 2 + 3 + 4.	Paul BODSON Sandra BAUS Jean-Paul SCHON Gilles KOLBET Jill MERES Danielle MÜLLER Anouck SCHINTGEN Vanessa WINANT	30 82 92 - 307 (répondeur)
Classes d'appui intégré I-EBES	Gilles KOLBET (dans le bât. B) Danielle MUDLER (dans le bât. B)	30 82 92 - 332 30 82 92 - 334
Accueil primo - arrivants - poste régional	Stéphanie BIWER	



GÉNÉRALITÉS / ALLGEMEINES

CLASSE D'APPUI INTÉGRÉ

Comme l'année dernière, la classe d'appui intégré pour enfants avec problèmes dans l'une ou l'autre branche principale fonctionne également pendant l'année scolaire 2019/2020. Les enfants concernés obtiennent dans cette/ces branche(s) un enseignement adapté à leur situation personnelle qui leur permettra d'atteindre le niveau de leur classe respective pour pouvoir être réintégrés le plus vite possible dans cette classe.

ÉLÈVES À BESOINS ÉDUCATIFS PARTICULIERS

Lorsqu'un élève présente des difficultés passagères, l'instituteur adapte son enseignement. Si les difficultés persistent, une aide peut être apportée pendant ou après les heures de cours.

Au niveau régional une «équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques» (**ESEB**) a pour mission d'assurer, en collaboration avec les écoles et les instituteurs concernés, l'élaboration d'un **premier diagnostic et le suivi de la prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers**, si la prise en charge assurée par l'école n'est pas suffisante. C'est ensuite la commission d'inclusion (**CI**) qui définit la forme de la prise en charge, dont la mise en œuvre est à nouveau assurée par l'équipe de soutien.

La commission d'inclusion a pour mission de définir, soit à la demande des parents, soit à la demande de l'instituteur ou d'un représentant de la maison relais, et pour autant que les parents aient marqué leur accord, la prise en charge des élèves qui en ont besoin.

La commission d'inclusion:

- > Conseille l'école pour l'adaptation de l'enseignement en classe assuré par l'enseignant titulaire;

- > Organise l'assistance en classe par un membre l'ESEB;
- > Peut préconiser l'intervention spécialisée ambulatoire, ou le cas échéant, l'enseignement dans une classe d'un centre de compétences spécialisé.

Au niveau national **neuf centres** de compétences en psychopédagogie spécialisée procéderont à un diagnostic spécialisé de chaque élève qui leur est signalé, assureront une aide ponctuelle en classe, une prise en charge ambulatoire et, pour certains élèves, proposeront la fréquentation, temporaire ou non, d'une classe du centre.

- > Le **Centre de logopédie**;
- > Le **Centre pour le développement des compétences relatives à la vue**;
- > Le **Centre pour le développement moteur**;
- > Le **Centre pour le développement intellectuel moteur** (regroupant les Centres d'éducation différenciée) ;
- > Le **Centre pour le développement des enfants et jeunes présentant un trouble du spectre de l'autisme**;
- > Le **Centre pour le développement des apprentissages «Grand-Duchesse Maria Teresa»**, pour les enfants souffrant de dyslexie, dyscalculie, de dyspraxie,...;
- > Le **Centre pour enfants et jeunes à haut potentiel**, pour les élèves dits «surdoués» ou intellectuellement précoces;
- > Le **Centre pour le développement socio-émotionnel**, pour les élèves souffrant de troubles du comportement;
- > L'Agence pour la transition vers une vie autonome, pour accompagner et soutenir les jeunes lors des nouvelles étapes qui s'annoncent dans la vie active.

Une Commission nationale d'inclusion (**CNI**) remplace l'actuelle Commission médico-psycho-pédagogique nationale. **Autorité de référence** pour les professionnels, les institutions et les parents, c'est la CNI qui décide de la transmission d'un dossier au Centre de compétences pour établir un diagnostic spécialisé. C'est aussi la CNI qui propose ensuite, les prises en charge appropriées.



GÉNÉRALITÉS / ALLGEMEINES

COMMUNICATION DE L'ABSENCE À L'ÉCOLE ET/OU À LA MAISON RELAIS

Si un enfant ne peut fréquenter l'école pour cause de maladie ou pour une autre raison, il est indispensable d'en informer le personnel enseignant dans les meilleurs délais.

Pour les enfants du cycle 1 – préscolaire, l'absence doit être communiquée au titulaire jusqu'à 8h10 au plus tard pour les cours du matin, respectivement avant 14h10 au plus tard pour les cours de l'après-midi ceci par Email ou par téléphone.

L'information concernant l'absence des élèves de l'enseignement primaire doit être communiquée au titulaire jusqu'à 8h05 au plus tard pour les cours du matin et jusqu'à 14h10 au plus tard pour les cours de l'après-midi ceci également par Email ou par téléphone.

Il en est de même pour les enfants qui sont inscrits (pour le petit déjeuner) à la maison relais. Numéro d'appel pour la maison relais 30 82 92 410.

Afin d'éviter d'être bloqué dans la file d'attente au téléphone le matin à 8.00 heures, nous recommandons de faire la communication si possible déjà dans la soirée ou tôt le matin par E-Mail au titulaire concerné.

L'obligation de la remise d'une excuse écrite par après reste maintenue.

RELATIONS PARENTS – ÉCOLE

Une première réunion d'information pour les parents d'élèves aura lieu au début du 1er trimestre. Le jour et l'heure de ladite réunion sera communiquée aux parents par l'enseignant de l'enfant.

En outre chaque enseignant se tiendra à la disposition des parents pour consultations. Le jour et les heures seront communiqués au début de l'année scolaire.

Ces entrevues sont très précieuses car elles permettent aux parents d'avoir un échange avec l'institutrice ou l'instituteur sur les progrès réalisés par l'enfant, s'il est

ABMELDUNG IN DER SCHULE UND/ODER IN DER MAISON RELAIS

Wenn Kinder krank sind, oder aus einem anderen Grund nicht zur Schule gehen können, ist es unerlässlich, dass das Lehrpersonal diese Information schnellstens erhält.

Für die Kinder der Vorschule muss die Abmeldung der betreffenden Lehrerin bis spätestens 8.10 Uhr erfolgen, sowie nachmittags bis spätestens 14.10 Uhr, dies telefonisch oder per E-Mail.

Schüler der Primärschule müssen bis spätestens 8.05 Uhr, sowie Nachmittags 14.10 Uhr bei dem zuständigen Lehrer abgemeldet werden, dies ebenfalls telefonisch oder per E-mail.

Das Gleiche gilt für die Kinder die zum Frühstück in der Maison Relais gemeldet sind. Hier gilt die Rufnummer: 30 82 92-410.

Um gegebenenfalls unnötige Zeit in der Warteschleife am Telefon zu verbringen ist es ratsam die Krankmeldungen, sofern dies möglich ist, schon am Vorabend oder morgens früh per E-Mail an die betreffende Lehrperson zu richten.

Die obligatorisch einzureichende schriftliche Entschuldigung entfällt nicht durch die telefonische Abmeldung.

KONTAKTE ELTERN – SCHULE

Eine erste Versammlung für die Eltern der Schulkinder findet am Anfang des 1. Trimesters statt. Tag und Uhrzeit dieser Versammlung wird den Eltern vom Lehrer oder der Lehrerin mitgeteilt.

Desweiteren steht der Lehrer oder die Lehrerin den Eltern für persönliche Unterredungen zur Verfügung. Der Tag und die Uhrzeit wird den Eltern am Anfang des Schuljahres mitgeteilt.

Solche Gespräche sind besonders wertvoll, da die Eltern sich mit dem Lehrer oder der Lehrerin über den

en avance ou en retard par rapport aux objectifs du socle de compétences, les difficultés rencontrées dans son travail à l'école ou son travail à la maison, son attitude, son bien-être, le climat de la classe, les responsabilités des parents et celles de l'école.

En outre les parents ont la possibilité de s'adresser au président du comité d'école soit pour lui demander un renseignement, soit pour lui signaler un problème.

Les parents peuvent aussi s'adresser au directeur pour demander un conseil ou pour lui signaler un problème plus grave.

Entwicklungsstand Ihres Kindes unterhalten können, ob Ihr Kind einen Rückstand oder gar einen Vorsprung auf die Zielsetzung der Kompetenzsockel aufzeigt. Darüber hinaus erhalten die Eltern Informationen über mögliche Schwierigkeiten, die im Klassensaal oder zu Hause auftauchen, über die Arbeitshaltung ihres Kindes, sein Wohlbefinden, das Klassenklima und die Verantwortung der Eltern und der Schule.

Desweiteren haben die Eltern die Möglichkeit sich an den Präsidenten des Schulkomitees zu wenden, sei es um sich zu informieren oder Ihn auf ein Problem aufmerksam zu machen.

Eltern können sich auch an den Direktor wenden, um ihn um Rat zu fragen oder um ihn auf ein schwerwiegenderes Problem aufmerksam zu machen.



**RÉPARTITION DES ÉLÈVES PAR CYCLE POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2019/2020
VERTEILUNG DER SCHÜLER NACH ZYKLEN FÜR DAS SCHULJAHR 2019/2020**

C 1 - précoce	47 élèves		
C 1 - préscolaire	119 élèves	Total Cycle 1	166 élèves
C 2.1	58 élèves		
C 2.2	53 élèves	Total Cycle 2	111 élèves
C 3.1	41 élèves		
C 3.2	53 élèves	Total Cycle 3	94 élèves
C 4.1	42 élèves		
C 4.2	58 élèves	Total Cycle 4	100 élèves
TOTAL			471 ÉLÈVES

GÉNÉRALITÉS / ALLGEMEINES

LE TÉLÉPHONE MOBILE

Le règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles, précise à l'article 2 au 3e alinéa:

L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques. Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents des élèves et des autorités communales ou du ministre est requise.

Les téléphones portables des élèves sont éteints pendant le temps de classe, pendant les récréations et à l'intérieur des bâtiments scolaires. En dehors des restrictions énumérées ci-dessus l'utilisation de quelque fonction que ce soit d'un téléphone portable ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire.

Reste juste à ajouter que la commune décline toute responsabilité en cas de vol, perte ou endommagement d'appareils téléphoniques portables.

MOBILTELEFON – HANDY

Das großherzogliche Reglement vom 7. Mai 2009 betreffend Benehmen und interne Ordnung an allen Schulen beschreibt in Artikel 2, Absatz 3, dass alle Ton- oder Bildaufnahmen auf dem Schulgelände verboten sind, es sei denn, sie dienen pädagogischen Zwecken. Für alle anderen Aufzeichnungen ist die vorherige Genehmigung der Eltern sowie der kommunalen Autoritäten oder des zuständigen Ministers einzuholen.

Die Mobiltelefone der Schüler sind während der Schulzeit, den Pausen sowie in den Gebäuden auszuschalten. Außerhalb der oben aufgezählten Einschränkungen, ist der Gebrauch von anderen Funktionen dieser Geräte nur unter strengster Rücksicht gegenüber der anderen Personen der Schulgemeinschaft möglich.

Die Gemeinde lehnt jegliche Verantwortung bei Diebstahl, Verlust oder Beschädigung eines Mobiltelefons ab.



dgäd: Sylvère HARLES, André BETZ, Caudé CLESSE

LA SÉCURITÉ DANS LES ÉCOLES

Dans l'intérêt de la sécurité des enfants, l'accès à l'école est contrôlé. Bien sûr, l'école doit toujours être ouverte au dialogue avec les partenaires; ce dialogue doit se faire suivant certaines règles et certains horaires afin que l'enseignement ne soit pas perturbé. D'ailleurs tout colportage est strictement interdit dans l'enceinte des écoles.

DIE SICHERHEIT IN DEN SCHULEN

Im Interesse der Sicherheit für unsere Schulkinder, wird der Zugang öffentlicher Schulen kontrolliert. Die Schule steht allen Partnern im Dialog offen, dies aber nach bestimmten Regeln und zu bestimmten Zeiten, so dass der eigentliche Schulunterricht nicht gestört wird. Auf dem Schulgelände ist das Hausieren strengstens verboten.

Durant les heures d'enseignement les portes extérieures des bâtiments scolaires sont verrouillées. Elles peuvent cependant être actionnées de l'intérieur à tout moment. Les parents, fournisseurs et autres personnes qui n'ont pas de lien direct avec l'enseignement, ne peuvent donc plus entrer librement dans les bâtiments.

Une sonnette a été installée à l'entrée de chaque porte d'accès. Ne peuvent donc être admises à l'intérieur des bâtiments que les personnes qui, au préalable, auront fait part de leurs intentions.

De même, les enfants qui, pour une raison quelconque, arrivent en retard à l'école, doivent s'annoncer par le système de sonnette, avant de pouvoir rejoindre leur classe.

Pour les enfants qui, dans un interclasse, doivent se rendre dans un autre bâtiment, par exemple dans le cadre de la classe «d'appui intégré», les portes restent ouvertes pendant quelques minutes.

Les parents ayant un rendez-vous auprès d'un enseignant sont accueillis par l'enseignant lui-même.

SURVEILLANCE DES ÉCOLIERS

La surveillance des écoliers par les enseignants fonctionne d'après un roulement journalier fixé pour l'année scolaire entière. Avant et après les heures de classe deux titulaires surveillent les écoliers à l'arrivée respectivement jusqu'au départ des bus. Dans les récréations la surveillance est assurée par deux titulaires dans chacune des trois cours de récréation.

Während den Schulstunden sind die Eingangstüren sämtlicher Schulgebäude geschlossen. Aus Sicherheitsgründen können die Türen jederzeit, allerdings nur noch von innen geöffnet werden. Durch diese Maßnahme können Eltern, Lieferanten oder auch andere Personen, welche nicht in einem direkten Bezug zum Schulunterricht stehen, die jeweiligen Gebäude nicht mehr ohne Anmeldung betreten.

An jedem Eingang befindet sich eine Klingelsprechanlage. Somit wird der Zugang der verschiedenen Gebäude nur den Personen ermöglicht, welche sich vorab mit den nötigen Erklärungen gemeldet haben.

Auch Schulkinder, die, aus welchem Grund auch immer, zu spät zur Schule kommen, müssen sich über diesen Weg melden, bevor ihnen Einlass gewährt wird.

Für die Kinder, die zwischen den einzelnen Schulstunden das Gebäude wechseln müssen, z.B. im Rahmen des Wechsels in die Klasse «appui intégré» werden die Türen während einigen Minuten geöffnet.

Eltern welche einen Termin bei einem Lehrer haben, werden von diesem in Empfang genommen.

DIE ÜBERWACHUNG DER SCHULKINDER

Die Überwachung der Kinder funktioniert gemäß einer täglichen Reihenfolge, die für das ganze Schuljahr festgelegt ist. Vor und nach der Schule überwachen zwei Lehrpersonen die Kinder von der Ankunft bzw. bis zur Abfahrt der Busse. In den Pausen sind für die Überwachung der Kinder in jedem der drei Schulhöfe zwei Lehrpersonen verantwortlich.



GÉNÉRALITÉS / ALLGEMEINES

DISPOSITIONS RELATIVES AUX DISPENSES DE FRÉQUENTATION SCOLAIRE GÉNÉRALISÉES EN CAS D'INTEMPÉRIES

En cas d'intempéries, comme lors d'un cas de force majeure, les autorités communales peuvent dispenser des cours les élèves fréquentant l'enseignement fondamental, tout en rappelant aux parents concernés qu'un service d'accueil resp. une prise en charge des élèves sera assuré par le personnel des écoles.

Dans ce cas, les parents d'élèves seront informés par le recours à l'annonce des décisions prises par voie radiophonique, par «sms2citizen» et par le site internet de la commune: www.kehlen.lu

SÉJOURS DE DÉCOUVERTE

L'offre des séjours de découverte s'étend à toutes les classes de la Commune. Le choix des classes qui bénéficieront des séjours de découverte en 2019-2020 se fait conformément au règlement communal concernant les séjours de découverte du 23 mai 2007, modifié le 27 avril 2012.

L'offre communale pour l'année scolaire 2019/2020 est la suivante:

A) – un séjour de découverte en hiver (au choix Praz-Sur-Arly, Xonrupt, Fiesch ou similaire). Participation maximale de la commune 440 € par enfant. Le séjour de découverte en hiver, dite classe de neige, est réservé pour les classes des cycles 3.2. et 4.1.

B) - 3 classes de découverte en printemps ou en été (au choix: Grand-Duché de Luxembourg, Vosges, Xonrupt, Commune jumelée Meckenbeuren, Agde, Erquy (St. Malo) ou similaire. Participation maximale de la commune 300 € par enfant. Les séjours de découverte sous B) sont réservés prioritairement aux classes du 2ème et 3ème cycle.

C) - 2 séjours qui s'intègrent dans un projet d'enseignement spécifique. Participation maximale de la commune 110 € par enfant. Cette offre est valable

MASSNAHMEN BEZÜGLICH EINER GENERELLEN SCHULFREISTELLUNG BEI EXTREM SCHLECHTEN WETTERVERHÄLTNISSEN

Bei extrem schlechten Wetterbedingungen, sowie auch in einem Falle höherer Gewalt, ist die Gemeindeverwaltung befugt die Schulkinder vom Unterricht freizustellen. Wohlbemerkt sei, dass eine Auffangstruktur respektiv eine Betreuung der Kinder vom anwesenden Schulpersonal gewährleistet wird.

In diesem Fall, werden die Eltern von der Verwaltung über die Beschlüsse informiert, dies über Rundfunk, einer Kurzmitteilung mittels „Sms2citizen“ und auf der Internetseite www.kehlen.lu

SÉJOURS DE DÉCOUVERTE

Das Angebot der „séjours de découverte“ (Entdeckungsreise) richtet sich an alle Schulklassen der Gemeinde Kehlen. Die Auswahl der Klassen, welche im kommenden Schuljahr für eine Reise in Frage kommen, geschieht gemäß den Vorgaben des Gemeindereglements bezüglich den „séjours de découverte“ vom 23. Mai 2007, welches am 27. April 2012 abgeändert wurde.

Das Angebot der Gemeinde für das Schuljahr 2019/2020 lautet wie folgt:

Eine Entdeckungsreise für die Wintersaison (im Angebot sind: Praz-Sur-Arly, Xonrupt, Fiesch oder ähnliches). Maximaler Beitrag der Gemeinde: 440 € pro Schüler. Sogenannte Schneeklassen sind den Klassen der Zyklen 3.2. und 4.1. vorbehalten.

B) Drei (3) « séjours de découverte » im Frühling oder im Sommer (im Angebot sind: Luxemburger Land, Vogesen, Partnergemeinde Meckenbeuren, Xonrupt, Agde, Erquy /St. Malo oder ähnliches). Maximaler Beitrag der Gemeinde: 300 € pro Schüler. Diese Reisen der Kategorie "B" sind prioritär den Klassen des 2. und 3. Zyklus vorbehalten.

C) Zwei (2) Entdeckungsreisen im Rahmen eines

pour toutes les classes du 1er, 2ème, 3ème et 4ème cycles (précoces, préscolaires et primaires). Ces projets peuvent être présentés tout au long de l'année scolaire.

spezifischen Projektes mit bildendem Inhalt. Maximaler Beitrag der Gemeinde: 110 € pro Schüler. Dieses Angebot richtet sich an alle Klassen des 1., 2., 3. und 4. Zyklus (Précoce und Spielschule und Primärschule) und kann im Laufe des ganzen Schuljahres beantragt werden.

REMARQUES ET DISPOSITIONS PARTICULIÈRES:

Le lendemain de la 1^{re} communion, les classes du cycle 3.1. de l'enseignement fondamental fonctionnent normalement. Toutefois, les élèves ayant célébré la 1^{re} communion sont libre de chômer les cours de la matinée, ceci sous condition que les parents en informent préalablement le titulaire de classe.

IMPORTANT!

Toute demande de parents d'élèves qui ont l'intention de partir en vacances pendant le temps de classe sera refusée !

WICHTIG!

Alle Anträge der Eltern, die außerhalb der Schulferien mit ihren Kindern verreisen wollen werden abgelehnt!

VACANCES SCOLAIRES 2019/2020 / SCHULFERIEN 2019/2020

Allerheiligen/Toussaint	26.10.19 - 03.11.2019	einschließlich/inclus
Weihnachten/Noël	21.12.19 - 05.01.2020	einschließlich/inclus
Fastnacht/Carnaval	15.02.20 - 23.02.2020	einschließlich/inclus
Ostern/Pâques	04.04.20 - 19.04.2020	einschließlich/inclus
Pfingsten/Pentecôte	30.05.20 - 07.06.2020	einschließlich/inclus
Sommer/Été	16.07.20 - 14.09.2020	einschließlich/inclus

JOURS FÉRIÉS SUPPLÉMENTAIRES / ZUSÄTZLICHE FREIE TAGE

Nikolaustag / Saint Nicolas	vendredi, le	06.12.2019
Tag der Arbeit / Fête du Travail	vendredi, le	01.05.2020
Christi Himmelfahrt / Ascension	jeudi, le	21.05.2020
Nationalfeiertag/ Fête Nationale	mardi, le	23.06.2020



GÉNÉRALITÉS / ALLGEMEINES

PLAN DE DÉVELOPPEMENT DE L'ÉTABLISSEMENT SCOLAIRE (PDS)

EXPLICATIONS SUR LE PDS QUI REMPLACE LE PRS DEPUIS LA RENTRÉE SCOLAIRE 2017/2018.

De nombreux établissements scolaires ont déjà choisi la voie de l'innovation pour répondre aux défis de leur population scolaire. Pour encourager cet élan et pérenniser ces initiatives, le plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) a été mis en place.

Pour offrir à tous les enfants la meilleure qualité d'enseignement et d'encadrement possible, chaque établissement établi ses propres démarches dans une série de domaines essentiels pour la réussite.

Six domaines sont prévus pour les écoles fondamentales:

- > L'organisation de l'appui pédagogique
- > L'encadrement des enfants à besoins spécifiques ou particuliers
- > La collaboration avec les parents d'élèves
- > L'intégration des technologies de l'information et de la communication (TIC)
- > L'amélioration de la qualité des apprentissages et de l'enseignement
- > La collaboration entre l'école et la maison relais.

Pour chacun de ces domaines, les objectifs nationaux sont définis dans un cadre de référence. Les écoles sont autonomes pour choisir les pratiques les mieux adaptées aux besoins de leur population d'élèves.

PRIORITÉS RETENUES POUR LE PDS DE LA «SCHOUK KIELEN»:

Après analyse de la situation actuelle dans les différents cycles, et ceci d'un commun accord, le domaine de l'intégration des technologies de l'information et de la communication (TIC) a été retenu prioritairement pour le développement scolaire jusqu'à la fin de l'année scolaire 2020/2021.

En outre, il a été retenu que la communauté scolaire continue de travailler sur les objectifs des plans de réussite scolaire précédents, comme par exemple les huit valeurs introduites au courant de l'année scolaire 2015/2016, le Spooky, le comité des élèves, la coopération avec les parents des élèves, des formations internes,...et ainsi de suite.



FRUIT FOR SCHOOL – UEBST ASS COOL

L'École Fondamentale de la Commune de Kehlen continuera à participer au projet «Fruit for school – Uebst ass cool» un programme initié par l'Union Européenne.

Une distribution gratuite de fruits et légumes frais aux élèves aura lieu une fois par semaine. Pour de plus amples informations concernant ce projet vous pouvez consulter le site Internet www.fruit4school.lu ou www.uebstasscool.lu.



D'LASEP AN DER GEMENG KIELEN



D'LASEP MÉCHT FREED !

FIR D'KANNER AUS DEM CYCLE 1 SPILLSCHOUL AN DE CYCLEN 2, 3 AN 4

D'LASEP ass normalerweis jiddweringem e Begrëff, an wann dir méi wëllt doriwwer wëssen da luusst einfach eran op WWW.LASEP.LU.

WAT ?

D'LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) an d'Gemeng Kielen offrëieren ab dem 1. Oktober 2019 nees eng Hellewull vun Aktivitéiten, dëst mat dem Ziel d'Spill an Sport ze promovéieren. Dëss Offer ríicht sech un all d'Kanner aus den Cyclen 1. Spillschoul bis Cycle 4.2. D'Memberskaart fir e Kand kascht 25 Euro fir d'ganzt Schouljoer!

WÉINI AN WOU ?

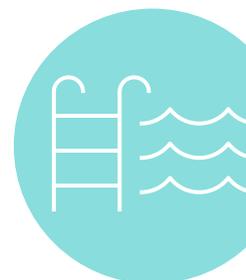
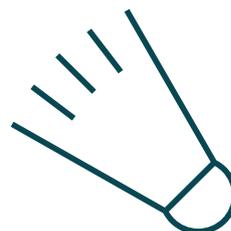
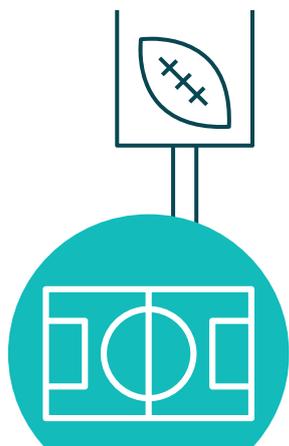
Lass geet ëtt erëm Ufanga Oktober an der Sportshal zu Kielen. Den éischte Rendezvous ass:

Dënschdes 1. Oktober vun	14.00 – 15.00 Auer fir d'Kanner aus dem Cycle 1. Spillschoul.
Dënschdes 1. Oktober vun	15.00 – 16.00 Auer fir d'Kanner aus dem Cyclen 2.1. an 2.2.
Donneschdes 3. Oktober vun	14.00 – 15.00 Auer fir d'Kanner aus dem Cyclen 4.1. an 4.2.
Donneschdes 3. Oktober vun	15.00 – 16.00 Auer fir d'Kanner aus dem Cyclen 3.1. an 3.2.

an dëst dann bis un d'Enn vum Schouljoer 19/20. An de Schoulvakanz sinn keng Aktivitéiten. D'Gemeng assuréiert keen Transport (Aller/Retour) fir dës Aktivitéit. Dëst ass en provisoreschen Horaire, a wann d'Gruppen ze kleng oder ze grouss sinn, dann kann dësen nach änneren.

AN ELO AVIS AUX AMATEURS !

De Formulaire fir sech unzemellen kritt dir per Post, dëst mat all deenen anere Pièce'en déi dir och nach fir d'Rentrée zougestallt kritt. Umeldungen ginn Méindes, den 23. September tëschend 18h00 an 19h00 an der Sportshal zu Kielen ugeholl. Bréngt déi ausgefëllten Formularen mat, an och déi 25,00€ fir d'Memberskaart. D'Umeldung gëllt nëmmen wann de Beitrag bezuelt ginn ass.



SCHULTRANSPORT / TRANSPORT SCOLAIRE

A partir de lundi, 14 octobre 2019 chaque élève de l'éducation, préscolaire et de l'enseignement primaire doit disposer d'une carte d'identité scolaire. Actuellement cette carte d'identité sert comme titre de transport et pour emprunter les livres auprès de la bibliothèque. La carte est établie par les services de l'école et est gratuite.

Ab Montag, dem 14. Oktober 2019 muß jeder Schüler der Vorschule (Spielschule) und der Primärschule einen Schülerschein bei sich tragen. Zur Zeit dient dieser Schein als Beleg beim Schülertransport und bei der Ausgabe von Büchern in der Schulbibliothek. Die Karte wird von der Schule ausgestellt und ist kostenlos.

En cas d'urgence, vous pouvez contacter le personnel d'accompagnement du transport scolaire, ceci seulement aux horaires mentionnés ci-après: 11h25 à 12h25 et 15h30 à 16h30. Les noms et numéros d'appel sont mentionnés sur les différents trajets.

In dringenden Notfällen ist das Begleitpersonal telefonisch erreichbar, dies allerdings nur zu den nachstehenden Zeiten: 11h25 bis 12h25 und 15h30 bis 16h30. Die Rufnummern der Begleitpersonen sind bei dem jeweiligen Fahrplan aufgeführt.

Le règlement de la commune de Kehlen relatif au transport scolaire peut être consulté au complet sous www.kehlen.lu.

Einsicht in das komplette Reglement der Gemeinde Kehlen bezüglich dem Schultransport unter www.kehlen.lu.

IMPORTANT

Pour des raisons de sécurité et de surveillance, les parents qui viennent chercher les enfants après les heures de classe, ceci à 12h00 resp. à 16h00, sont tenus de venir les récupérer sur le point de rassemblement derrière le quai de bus!

Afin d'assurer qu'un enfant rate le bus à la fin des cours, les départs des bus sont décalés de 5 minutes durant les **deux premières semaines** à la rentrée scolaire. Départs des bus donc à 12h10 et 16h10 au lieu de 12h05 et 16h05.

WICHTIG

Aus Sicherheits- und Überwachungsgründen, sind Eltern, welche ihre Kinder nach der Schule um 12h00 oder 16h00 abholen, gehalten diese am Sammelpunkt hinter der Bushaltestelle abzuholen resp. in Empfang zu nehmen!

Um zu vermeiden, dass ein Kind den Bus nach Schulschluss verpasst, werden die Abfahrtszeiten an den **ersten zwei Schulwochen** um 5 Minuten verschoben. Abfahrt der Busse auf dem Schulcampus also um 12h10 und 16h10 anstatt 12h05 und 16h05.



BUS RESERVÉ AUX ENFANTS DES CYCLES 1-4 LOCALITÉS DE DONDELANGE ET KEHLEN/BRAMESCHHOF

MINI-BUS COMMUNAL CONTACT: Gaby STEFFEN-HEIDT - T. 621 33 90 99

ALLER		ARRÊT DE BUS	RETOUR		
Matin	Après-midi		Matin lundi, mer., vendr.	Matin mardi et jeudi	Après-midi
07h30	13h30	DONDELANGE - 2, rue de Luxembourg	12h17	12h17	16h17
07h33	13h33	DONDELANGE - 4, rue d'Ansembourg	12h19	12h19	16h19
07h36		DONDELANGE - 6, rue de Luxembourg			16h21
07h45	13h45	KEHLEN - arrêt Brameschhof	12h10	12h10	16h10
07h50	13h50	KEHLEN - Ecole Centrale	12h05	12h05	16h05
07h58	13h58	KEHLEN - Ecole Préscolaire	11h50	11h45	15h55

BUS RESERVÉ AUX ENFANTS DES CYCLES 1-4

LOCALITÉS OLM VILLAGE - OLM KRÄIZWEE - OLM CITÉ HUESEKNÄPPCHEN
ET KEHLEN, AUX ARRÊTS CITÉ AM DUERF, JUDDEGAASS ET RUE DE MAMER (MAIRIE)

TRAJET 1-2* CONTACT: Colette REUTER - T.621 33 90 93 et Maria DOS SANTOS - T.621 33 90 94

ALLER		ARRÊT DE BUS	RETOUR		
Matin	Après-midi		Matin lundi, mer., vendr.	Matin mardi et jeudi	Après-midi
07h30	13h30	OLM - abri près de l'Eglise	12h15	12h15	16h15
07h32	13h32	OLM - Kréimerech	12h16	12h16	16h16
07h33	13h33	OLM - Kräizwee	12h18	12h18	16h18
07h37	13h37	OLM - Cité Hueseknäppchen - Précoce	12h21	12h21	16h21
07h45	13h45	KEHLEN - arrêt Cité am Duerf	12h11	12h11	16h11
07h47	13h47	KEHLEN-Juddegaass(passage piétons-am Duerf)	12h09	12h09	16h09
07h47*	13h49	KEHLEN - rue de Mamer / Mairie	12h08	12h08	16h08
07h52	13h52	KEHLEN - Ecole Centrale	12h05	12h05	16h05
07h57	13h57	KEHLEN - Ecole Préscolaire	11h50	11h45	15h55
		KEHLEN - Ecole Centrale	12h05	12h05	16h05

BUS RESERVÉ AUX ENFANTS DES CYCLES 1-4

LOCALITÉS NOSPELT ET KEHLEN ARRÊT UM KNAPP

TRAJET 2-4* CONTACT: RÉGINE SCHERER - T.621 33 90 96 ET CAROLE JANSE - T.621 33 90 95

ALLER		ARRÊT DE BUS	RETOUR		
Matin	Après-midi		Matin lundi, mer., vendr.	Matin mardi et jeudi	Après-midi
07h32	13h35	NOSPELT - coin rue d'Olm/ rue de Goeblange	12h19	12h19	16h19
07h35	13h38	NOSPELT - Centre Culturel	12h17	12h17	16h17
07h43		KEHLEN - Ecole Centrale			
07h48*	13h51	KEHLEN - um Knapp	12h10	12h10	16h10
07h53	13h56	KEHLEN - Ecole Centrale	12h05	12h05	16h05
07h58	13h58	KEHLEN - Ecole Préscolaire	11h50	11h45	15h55

BUS RESERVÉ AUX ENFANTS DES CYCLES 1-4

LOCALITÉS KEISPELT, MEISPELT ET DONDELANGE

TRAJET 3-4* CONTACT: Jeannine KOHL-BETTEL - T.621 33 90 92 et Amra HASANOVIC - T.621 33 90 98

ALLER		ARRÊT DE BUS	RETOUR		
Matin	Après-midi		Matin lundi, mer., vendr.	Matin mardi et jeudi	Après-midi
07h35	13h28	KEISPELT - parking Schandeler	12h23	12h23	16h23
07h36	13h29	KEISPELT - Spelleneck	12h22	12h22	16h22
07h36*		KEISPELT - 90, rue de Kehlen			
07h37	13h30	MEISPELT - arrêt Kosselt (en face de la maison no 34)	12h21	12h21	16h21
07h39	13h32	MEISPELT - bei Mëllesch	12h19	12h19	16h19
07h41	13h34	KEISPELT - Kräizwee	12h17	12h17	16h17
07h41*	13h43	DONDEL - route de Luxembourg	12h12	12h12	12h12
07h50	13h50	KEHLEN - Ecole Centrale	12h05	12h05	12h05
07h55	13h58	KEHLEN - Ecole Préscolaire	11h50	11h45	15h55

LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...



ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3 bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerhöhung mitgeführt werden.



Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Strassenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen. Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.



GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends à la ligne de vue où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent. Ensuite gauche, droite, gauche...



LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Faites plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende de la voiture toujours du côté du trottoir.

JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus aisément dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis, dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit être transporté dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.



Attention accrue à la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne connaissent pas encore les dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.



AMBIANCE SCHOUW KIEL



EN



AMBIANCE SCHOOL KIEL



EN



COUPE SCOLAIRE 2019



Den 20. Juni gouf zu Kielen d'Coupe Scolaire fir d'Schüler aus dem Cycle 4.1. ausgedroen. Ënnert der Leedung vun der Schoulkommissioun an mat der Ënnerstëtzung vu villen Elteren, dem Schoulpersonal an dem Elterecomité Kielen, hunn dës Joer 39 Kanner hiert Kënnen um Velo ënner Beweis gestallt.



SCHOUWFEST 2019





SERVICE ET D'A

COMMENT ET QUAND NOUS JOINDRE?

DU LUNDI AU VENDREDI DE 07H00 - 19H00

CONTACT

LIBERATIUNSSSTROOSS / L-8283 KEHLEN
BUREAU DANS MAISON RELAIS «PRIMÄR»
SUR LE CAMPUS SCOLAIRE À KEHLEN.

Tél. : 30 82 92 400
GSM: 621 33 90 62
Fax : 30 82 92 413
E-mail : sea.mr@kehlen.lu

Direction: Bérénice JOACHIM et Luciane GELHAUSEN
Secrétariat: Stefano ORECCHIO et Tania FEND



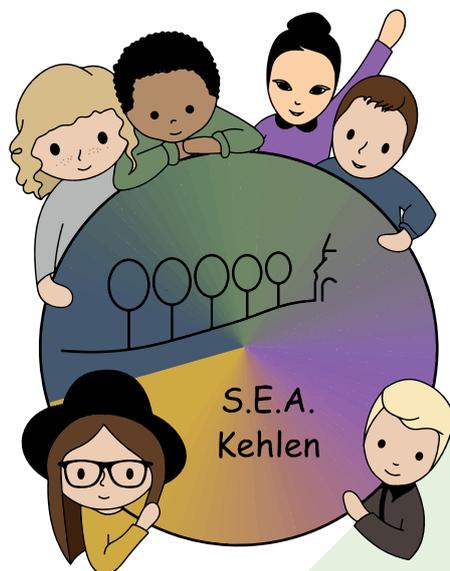
Pour faciliter la gestion des structures d'accueil pour enfants, le collège échevinal a mis en place le service SEA qui a pour mission:

- la gestion des différentes Maisons Relais,
- de constituer un point de contact pour les parents (inscriptions, annulations etc.) ainsi que pour les enseignants,
- d'assurer que les lignes directrices de l'éducation non formelle, c'est-à-dire le concept pédagogique établi pour chaque structure d'accueil, soient appliquées.

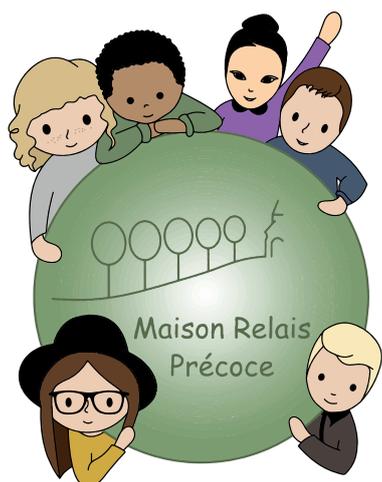
Um die Verwaltung von Kinderbetreuungseinrichtungen zu vereinfachen, hat das Schöffenkolegium den Dienst SEA eingerichtet, dessen Aufgabe es ist:

- die Verwaltung der verschiedenen Maison Relais,
- als Anlaufstelle für Eltern (Anmeldung, Abmeldung usw.) sowie für Lehrer zu fungieren,
- sicherzustellen, dass die Leitprinzipien der non-formalen Bildung, d.h. das für jede Betreuungsstruktur aufgestellte Bildungskonzept, angewendet werden.

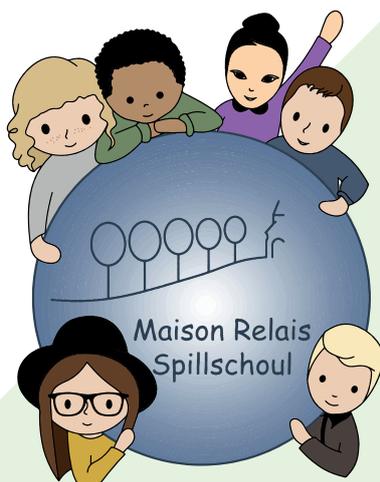
D'ÉDUCATION ACCUEIL (SEA) ENFANTS SCOLARISÉS



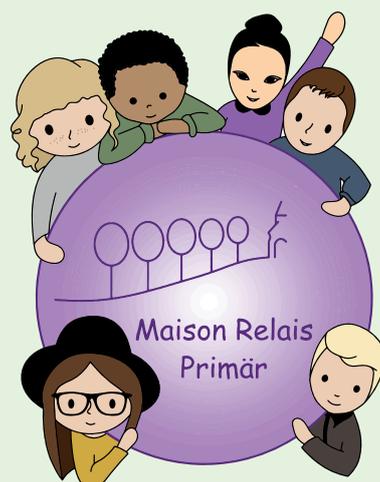
3 MAISONS RELAIS DANS LA COMMUNE DE KEHLEN



12-A, BD. ROBERT SCHUMAN
L-8340 OLM



1-A, RUE DE SCHOENBERG
L-8283 KEHLEN



LIBERATIUNSTROOSS
L-8283 KEHLEN
(SITE CAMPUS SCOLAIRE)

Pour une meilleure visibilité, chaque Maison Relais possède dorénavant une propre couleur distinctive qui se trouve sur tous les formulaires / inscriptions.

Les formulaires sont mis à disposition en copie papier au «coin des parents» dans les différentes Maison Relais et, sous forme électronique, sur le site internet de la commune :

www.kehlen.lu/mediatheque

Für eine verbesserte Sichtbarkeit hat jede Maison Relais jetzt eine eigene Erkennungsfarbe, die auf allen Formularen / Einschreibungen zu finden ist.

Die Formulare werden in gedruckter Form in der «Elternecke» der verschiedenen Maison Relais und in elektronischer Form auf der Website der Gemeinde zur Verfügung gestellt:

www.kehlen.lu/mediatheque

MAISON RELA

PRESTATIONS

- Restauration (matin /midi/collation)
- Encadrement après-midi avec une offre diversifiée d'activités
- Études surveillées
- Encadrement et activités en vacances
- Accompagnement des enfants des cycles 1 & 2 aux entraînements / cours de musique /activités de loisirs

LEISTUNGEN

- Mahlzeiten: (Frühstück / Mittagessen / Nachmittagsnack)
- Nachmittagsbetreuung mit abwechslungsreichem
- Angebot an Aktivitäten Hausaufgabenbetreuung
- Ferienbetreuung und Ferienaktivitäten
- Begleitung der Kinder der Zyklen 1 & 2 zum Training / Musikunterricht / Freizeitaktivitäten

INSCRIPTIONS

L'inscription pour l'année scolaire 2020/2021 est à remettre avant le 1er mars 2020 pour l'enseignement C1 précoce et avant le 1er mai 2020 pour l'enseignement préscolaire et primaire (C1 à C4.2) auprès du Service SEA.

L'inscription pour les vacances scolaires est à remettre dans les 15 premiers jours de chaque trimestre.

Les formulaires d'inscription sont disponibles quelques semaines avant le délai sur le site www.kehlen.lu/mediatheque ainsi qu'en copie papier auprès des différentes Maison Relais.

EINSCHREIBUNGEN

Die Einschreibung für das Schuljahr 2020/2021 ist vor dem 1. Mai 2020 für den Zyklus C1 Präcoce und vor dem 1. Mai 2020 für den Kindergarten und die Grundschule (Zyklen C1 bis C4.2) im Service SEA ab zugegeben.

Die Anmeldung für die Schulferien ist in den ersten 15 Tagen eines jeden Trimesters fällig.

Die Einschreibungsformulare finden Sie bereits einige Wochen vor Fristablauf unter www.kehlen.lu/mediatheque und in gedruckter Form in den verschiedenen Betreuungsstrukturen.

POUR NE PAS RAIER LES DÉLAIS
D'INSCRIPTION, INSCRIVEZ-VOUS:
WWW.SMS2CITIZEN.LU

UM KEINE ANMELDEFRISTEN ZU
VERPASSEN, SCHREIBEN SIE SICH EIN:
WWW.SMS2CITIZEN.LU





LES MAISONS RELAIS RESTENT FERMÉES

- Entre Noël et Nouvel An
du 23.12.2019 au 01.01.2020 inclus
- Pendant les vacances d'été
du 31.08.2020 au 14.09.2020 inclus

CHÈQUE-SERVICE ACCUEIL

Avant toute inscription auprès de la Maison Relais, il faut bénéficier du chèque-service accueil qui règle la participation financière. Les parents doivent demander une carte d'adhésion personnalisée au nom de l'enfant auprès de l'administration communale. L'adhésion est gratuite et est valable pour une durée de 12 mois.

Pour plus d'informations:
www.men.public.lu/fr/enfance/02-cheque-service

DIE BETREUUNGSSTRUKTUREN SIND GESCHLOSSEN

- Zwischen Weihnachten und Neujahr
vom 23.12.2019 bis einschließlich 01.01.2020
- In den Sommerferien
vom 31.08.2020 bis einschließlich 14.09.2020

CHÈQUE-SERVICE ACCUEIL

Bevor Sie sich in der Maison Relais anmelden, müssen Sie den Chèque-service accueil in Anspruch nehmen, der die finanzielle Beteiligung regelt. Die Eltern müssen eine personalisierte Anmeldekarte im Namen des Kindes bei der Gemeindeverwaltung beantragen. Die Mitgliedschaft ist kostenlos und 12 Monate gültig.

Weitere Informationen unter:
www.men.public.lu/fr/enfance/02-cheque-service



Lu+Me+Ve / Mo+Mi+Fr

07h00 – 08h00
11h45 – 14h00
16h00 – 19h00

Départ /Abholen

17h00/18h00/19h00

Ma+Je / Di+ Do

07h00 – 08h00
11h45 – 19h00

Départ /Abholen

14h00/15h00/
17h00/18h00/19h00

Vacances scolaires / Schulferien

07h00- 19h00

La prise en charge des enfants (École & Maison Relais) est limitée à un maximum de 10 heures par jour.

Die Kinder können täglich für maximal 10 Stunden (Schule & Maison) eingeschrieben werden.

Administration :

Service SEA

Adresse: Libérationstrooss L-8283 KEHLEN

Tel.: 30 82 92 - 400

GSM: 621 33 90 62

Fax: 30 82 92 - 413

E-Mail: sea.mr@kehlen.lu

Informations:

12-A, bd. Robert Schuman / L-8340 Olm

Préposée : Schonckert Yasmine



DE GAUCHE À DROITE:

**Yasmine Schonckert, Malou Bertemes, Nadia Sandini,
Nicole Baus, Martine Herber**

La Maison Relais Précoce est située au cœur du quartier résidentiel «Domaine HueseKnäppchen», dans un environnement rural et calme. Le grand avantage: elle se trouve dans le même bâtiment que l'enseignement précoce, de façon que les enfants ne sont pas obligés de changer de bâtiment. La Maison Relais, située à l'arrière du bâtiment, est composée de 3 salles principales disposées en fonction des champs d'action de l'éducation non formelle. L'espace extérieur offre beaucoup de place pour courir et jouer.

Die Maison Relais Précoce befindet sich inmitten der Wohnsiedlung «Domaine HueseKnäppchen», in einer ländlichen und ruhigen Umgebung. Der große Vorteil: Die außerschulische Betreuung findet im gleichen Gebäude statt, wie auch die schulische Betreuung, sodass die Kinder das Gebäude nicht wechseln müssen. Die Maison Relais befindet sich auf der Rückseite des Gebäudes und besteht aus 3 Haupträumen, die nach den Handlungsfeldern der non-formalen Bildung genutzt werden können. Das Außengelände bietet viel Platz zum Laufen und Spielen.



Lu+Me+Ve / Mo+Mi+Fr

07h00 – 08h00

12h00 – 14h00

16h00 – 19h00

Départ / Abholen

17h00/18h00/19h00

Ma+Je / Di+ Do

07h00 – 08h00

12h00 – 19h00

Départ / Abholen

14h00/15h00/

17h00/18h00/19h00

Vacances scolaires / Schulferien

07h00- 19h00

La prise en charge des enfants (École & Maison Relais) est limitée à un maximum de 10 heures par jour.

Die Kinder können täglich für maximal 10 Stunden (Schule & Maison) eingeschrieben werden.

Administration :

Service SEA

Liberatiounstrooss – L-8283 KEHLEN

Tel.: 30 82 92 - 400

GSM :621 33 90 62

Fax: 30 82 92 - 413

E-Mail: sea.mr@kehlen.lu

Informations :

1A rue de Schoenberg L-8283 Kehlen.

Préposé : Vanessa Hanck



EN HAUT - DE GAUCHE À DROITE:

Nathalie Ross, Nadia Schaus, Patricia Schmit, Chantal Schroeder

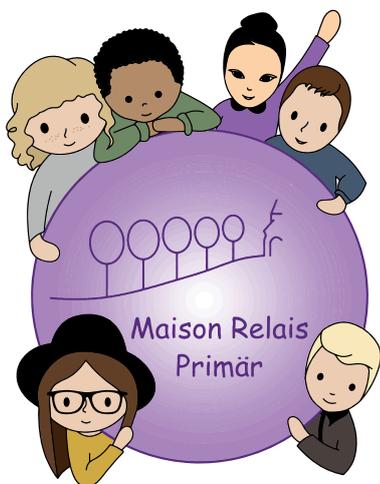
Dany Zaccaria, Paola Picciolini

EN BAS - DE GAUCHE À DROITE:

Vanessa Hanck, Nicole Perl, Carole Geiben

La Maison Relais Spillschoul ouvre ses portes pour la première fois en septembre 2019 et se trouve en plein de cœur de Kehlen, derrière l'école de l'école maternelle. Fini les trajets en Bus, les enfants n'ont que quelques mètres pour entrer dans le bâtiment neuf conçu spécialement aux exigences de l'éducation non formelle. On offre aux enfants beaucoup de variété, des intérieurs clairs et conviviaux, une propre salle omnisports et une plaine de jeux hyper-équipés pour un amusement certain à l'extérieur.

Die Maison Relais Spillschoul öffnet im September 2019 zum ersten Mal ihre Türen und befindet sich im Zentrum von Kehlen, direkt neben dem Kindergartengebäude. Keine Busfahrten mehr, die Kinder haben nur noch wenige Meter um das neue Gebäude zu betreten, das speziell für die Anforderungen der nicht formalen Bildung konzipiert wurde und Kindern viel Abwechslung, helle und freundliche Räume, eine eigene Sporthalle und einen toll ausgestatteten Spielplatz für Spaß im Freien bietet.



Lu+Me+Ve / Mo+Mi+Fr

07h00 – 08h00

12h00 – 14h00

16h00 – 19h00

Départ /Abholen

17h00/18h00/19h00

Ma+Je / Di+ Do

07h00 – 08h00

12h00 – 19h00

Départ /Abholen

14h00/15h00/

17h00/18h00/19h00

Vacances scolaires / Schulferien

07h00- 19h00

La prise en charge des enfants (École & Maison Relais) est limitée à un maximum de 10 heures par jour.

Die Kinder können täglich für maximal 10 Stunden (Schule & Maison) eingeschrieben werden.

Administration:

Service SEA

Liberatiounstrooss L-8283 KEHLEN

Tel.: 30 82 92 - 400

GSM :621 33 90 62

Fax: 30 82 92 - 413

E-Mail: sea.mr@kehlen.lu

Informations:

Liberatiounstrooss L-8283 Kehlen

Préposées: DIEDERICH Anne / FANDEL Nadine



CYCLE 2

À L'ARRIÈRE - DE GAUCHE À DROITE:

Nadine Fandel, Monique Welter, Liliane Wagner, Marion Filbig

À L'AVANT - DE GAUCHE À DROITE:

Carole Scholtes, Caro Lexis, Melissa Rocha, Sharon Kayser, Sandra Conrad, Diane Léon

La Maison Relais Primär se trouve sur le site de l'École centrale à Kehlen. Du point de vue éducatif, l'accent est clairement mis sur la participation. La codétermination et l'autodétermination des enfants sont très importantes pour nous. Les enfants sont impliqués autant que possible dans la planification du quotidien. De cette façon, nous voulons mettre en valeur des compétences telles que indépendance, résolution constructive des conflits, action démocratique, se tenir aux accords, expression de propres souhaits, et bien plus encore.

Die Maison Relais «Primär» befindet sich auf dem Campus der Zentralschule in Kehlen. Ein pädagogischer Schwerpunkt liegt hier ganz klar in der Partizipation. Die Mitbestimmung und Eigenbestimmung der Kinder liegt uns sehr am Herzen. Die Kinder werden, so gut es möglich ist, in die Alltagsplanung miteinbezogen. Auf diesem Weg wollen wir Kompetenzen wie z.B. Selbständigkeit, konstruktive Konfliktlösung, demokratisches Handeln, sich an Absprachen halten, eigene Wünsche äußern, u.v.m fördern.



CYCLE 3 & 4

EN HAUT - DE GAUCHE À DROITE:

Renée Wirtz – Flammant, Sandra Melmer, Natacha Berton, Jeff Winandy

TÈRE RANG - DE GAUCHE À DROITE:

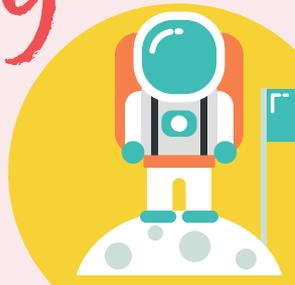
Diane Leon, Nancy Palumbo, Carole Vitali, Anne Diederich, Rita Reiff,

Yvonne Frantz (milieu), Vladka Perl



SCHÜLERCOMITÉ 2018/2019

BRAVO AN MERCI !



ADAM CHARLOTTE, AZARI NOURA, BACK LÉINI, BEFFORT LANA, CONTRERAS SANCHEZ NOEMI, DIETRICH HANNAH, HÉDO LILY, HOFFSTETTER SAM, KOCH STÉPHANE, NADER FADI, SALVATORE LOU, SCHAUL PHILIPPE, SILVEIRA MONTEIRO LILLY.

DER GANZER EQUIPE VUM SCHÜLERCOMITÉ
E GROUSSE „BRAVO“ AN NACH MÊI E GROUSSE „MERCİ“ FIR ALL DÉI AARBECHT
DÉI SE AM LAF VUM SCHOULJOER 2018/2019 AM INTERÊT VUN ALLE SCHÜLER
AUS DER GRONDSCHOUL KIELEN GELEESCHT HUNNI!





PHOTO DE CLASSE

CLASSES SCOLAIRES 2018/2019
SCHULKLASSEN 2018/2019

PRÉCOCE

Danielle HARTERT-THEIS, Mandy BRENNER,
Danièle DAEMS, Caroline SCHMIT, Sandra KLEIN,
Lynn HAUSEMER et Vicky HILGERT





PRÉSCOLAIRE

Christiane KIRPACH



PRÉSCOLAIRE

Francine NEUMANN





PRÉSCOLAIRE

Danielle CLOSENER - FEYEREISEN

PRÉSCOLAIRE

Julie THOMÉ





PRÉSCOLAIRE
Mandy SCHANK

PRÉSCOLAIRE
Linn GIDT





C 2.1.

Fränk GENGLER et Gilles KOLBET



C 2.1.

Laurent KANDEL





C 2.1.

Lina STUER et Anouk SCHINTGEN

C 2.2.

Marc SCHUMACHER





C 2.2.

Nadine DEUTSCH et Isabelle HILD

C 2.2.

Michèle MULLER





C 3.1.

Alexandra BERNARD et Fabienne THILTGES

C 3.1.

Jessica APPELBAUM





C 3.1.

Jean-Paul SCHON



C 3.2.

Andrée DAVID et Christiane SPEYER





C 3.2.
Pia WILTGEN

C 3.2.

Véronique MAAS et Kim REUTER





C 4.1.
Alex WEILER



C 4.1.
Silvia MONTE



C 4.1.

Christine SCHOLTES

C 4.1.

Manon WEIS et Thérèse PAU





C 4.2.

Nancy SNEL, Alain FISCHBACH et Paul BODSON



C 4.2.

Sandra ROMITO





C 4.2.

Alain FISCHBACH et Paul BODSON



SCHOUK KIELEN



WWW.SCHOUK-KIELEN.LU

FEST 6. SCHOUWJOER



ÄDDI AN BONNE CHANCE

C 4.2

Alain FISCHBACH – Sandra ROMITO – Nancy SNEL – Paul BODSON

MIR SOEN DE KANNER VUM
6. SCHOULJOER ÄDDI,
A WËNSCHEN HINNEN ALLES GUDDS
A BONNE CHANCE AM LYCÉE





COMITÉ D'ÉCOLE

BODSON Paul, Véronique MAAS, Alain FISCHBACH, Danielle HARTERT-THEIS, Isabelle HILD

COMPOSITION DU COMITÉ D'ÉCOLE

PRÉSIDENT BODSON Paul T. 30 82 92 - 307 (répondeur)
paul.bodson@education.lu

SECRÉTAIRE Véronique MAAS
Alain FISCHBACH
Danielle HARTERT-THEIS
Isabelle HILD

WWW.SCHOUL-KIELEN.LU

Page

Messages 1

Notifications

ELTERE COMITE KIELEN

Elterecomité Kielen

@ElterecomiteKielen

Home

Kleescherchersfeier

Schoulfest

Schoulfoire

Elterecomité

Schoulcomité

Schoulkommissioun

PRS / PDS

Aktiounen

Konferenzen

Nei Iddiën

Kommunikatioun



Schoulfest 2019





Fränk Fries

Patrick Krecké

Sandra Weber-Rehlinger

den Elterecomité vun 2018 - 2019



busse Merci fir d'Photoen un d'Photothéik Kielen

eis Aktivitéiten vun 2018-2019

Coupe scolaire



De Kleeschen kënt op Kielen



Scheckiwuerrechung un ALAN



ADRESSES UTILES

Administration Communale Kehlen

Service de l'Enseignement (Nicola BERTON)
15, rue de Mamer / L-8280 Kehlen / T. 30 91 91 - 206 /
F. 30 91 91 - 200 / nico.berton@kehlen.lu

L'Éducation Précoce à Olm

12-A, bd. Robert Schuman / L-8340 Olm /
Sélection directes. Voir pages 6-9

Jardin d'enfants Kehlen

1, rue de Kopstal / L-8284 Kehlen /
Sélection directes. Voir pages 10-13

Ecole Centrale Kehlen

Rue de Nospelt / L-8283 Kehlen /
T. 30 82 92 - 1 ou 621 33 90 61
Lignes directes voir pages 15-21

Hall des Sports Kehlen

Liberatiounsstrooss / L-8283 Kehlen /
T. 30 59 50 - 1 ou 30 82 92 384

Service d'éducation et d'accueil (SEA)

Liberatiounsstrooss / L-8283 Kehlen
T. 30 82 92 - 400 ou 621 33 90 62
sea.mr@kehlen.lu

Maison Relais Olm - Accueil Parascolaire «PRÉCOCE»

12-A, bd. Robert Schuman / L-8340 Olm

Maison Relais Kehlen - Accueil Parascolaire «PRÉSCOLAIRE»

1-A, rue de Schoenberg / L-8283 Kehlen

Maison Relais Kehlen - Accueil Parascolaire «PRIMAIRE»

Liberatiounsstrooss / L-8283 Kehlen

Maison Relais Kehlen - Crèche

c/o TIBOR Michèle / 13, rue de Meispelt / L-8293 Keispelt
T. 30 91 99 ou 621 33 90 60

Président du Comité d'École

Monsieur Paul BODSON
T. 30 82 92 - 307 (Répondeur)
paul.bodson@education.lu

Président de la commission scolaire

Monsieur Guy BREDEN
8, rue de Brameschhof / L-8285 Kehlen
T. 621 32 83 70 / gbreden@pt.lu

Direction de région Mamer

17A, route de Longwy / L-8080 Bertrange
T. 247 55 110 / F. 26 44 62 51
secretariat.mamer@men.lu

Commission d'inclusion (CI)

Directrice adjointe: Mme Brigitte KEIPES
Secrétariat CI: Mme. Cynthia LEVI > T. 247 55 105

Contacts autres directions de région

www.enseignement-fondamental.lu

SERVICES D'ORDRE GÉNÉRAUX

Ligue médico-sociale

21 - 23, rue Henri VII / L-1725 Luxembourg /
T. 22 00 99 - 1 / F. 47 50 97 / www.ligue.lu

Service de rééducation précoce

59, rue des Romains / L-8041 Strassen /
T. 25 10 30 / F. 25 10 30 30 / www.srp.lu

SIPO Mamer

Suivi pédagogique et thérapeutique
du jeune enfant et de sa famille
7, rue du Millénaire / L-8254 Mamer /
T. 44 71 71 / F. 44 71 81 / www.sipo.lu



E GUDDEN TIPP!

Mir recommendéieren ech regelméisseg de Site vun der Grondschoul
Kielen ënnert WWW.SCHOUL-KIELEN.LU ze besichen a
besonnesch déi nei Multimedia-Saiten!

NÜTZLICHE ADRESSEN

SIPO Ettelbruck

Suivi pédagogique et thérapeutique
du jeune enfant et de sa famille
5a, impasse Abbé Muller / L-9065 Ettelbruck /
T. 81 31 35 21 | F. 81 31 36 | www.sipo.lu

Ombuds-Comité fir d'Rechter vum Kand

2, rue du Fort Wallis / L-2714 Luxembourg / T. 26 12 31 24 /
F. 26 12 31 25 / www.ork.lu

Service krank Kanner doheem

95, rue de Bonnevoie / L-1260 Luxembourg / T. 48 07 79 /
www.fed.lu/servkrankkanner

Families First-Croix Rouge

10, rue Henri Dunant / L-8081 Bertrange / T. 27 55 64 60 /
www.croix-rouge.lu

Office social

Thérèse WAGENER
18, rue des Maximins / L-8247 Mamer / T. 26 11 37 22

Kanner - Jugendtelefon

No gratuit et anonyme / T. 116 111

Elterentelefon / Écoute parents

T. 26 64 05 55

SERVICES LIÉS AUX PROBLÈMES D'AUDITION ET DU LANGAGE

Service audiophonologique

20, rue de Bitbourg / L-1273 Luxembourg
T. 24 77 55 00

Association luxembourgeoise des orthophonistes

B.P. 898 / L- 2018 Luxembourg / www.alo.lu

Centre de Logopédie

4, place Thomas Edison / L-1483 Strassen / T. 44 55 95 - 1
www.logopedie.lu

Service de l'éducation différencié

29, rue Aldringen / L-2926 Luxembourg /
T. 247 - 85178 ou - 85181 / F. 46 01 05 / www.ediff.lu

SERVICES LIÉS AUX PROBLÈMES DE VUE

Service orthoptique et pléoptique

3-5, rue Auguste Lumière / L-1950 Luxembourg
T. 24 77 56 78

Institut pour déficients visuels

17-A, route de Longwy / L-8080 Bertrange / T. 45 43 06 - 1
www.idv.lu

Association des aveugles et malvoyants du Luxembourg asbl

47, rue de Luxembourg / L-7540 Berschbach/Mersch /
T. 32 90 31 - 300 / F. 32 91 81 / www.blannevereenegung.lu

SERVICES LIÉS AUX TROUBLES DU COMPORTEMENT

Centre d'information et de prévention

21, boulevard Pierre Dupong / L-1430 Luxembourg /
T. 45 55 33 / F. 45 55 33 55

WWW.SCHOUL-KIELEN.LU



IMPRESSUM

Editeur responsable: le collège échevinal / Photos: équipe de la Photothék Kielen, personnel enseignant, équipe de la Maison Relais.

Layout: Studio3.lu - Steinfort / Impression: Imprimerie SCHLIME

WWW.KEHLEN.LU — WWW.SCHOUL-KIELEN.LU

